

Porównanie tłumaczeń Liczb 4:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I umieszczą na nim wszystkie jego przybory, których używa się przy nim: węglarki,* widelki** i łopatki,*** i kropielnice,**** wszystkie naczynia ołtarza, i rozciągną na nim okrycie z garbowanych skór, i założą jego drążki.*****1)2)3)4)5)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na ołtarzu umieszczą wszystkie przybory, których używa się przy nim, to jest: węglarki, widelki, łopatki, kropielnice, pozostałe jego naczynia, po czym rozciągną na nim okrycie z garbowanych skór i założą jego drążki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I położą na nim wszystkie jego sprzęty używane do służby przy nim: kadzielnice, widelki, łopatki i kropielnice, wszystkie naczynia ołtarza, i rozciągną na nim przykrycie ze skór borsuczych, i założą jego drążki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I włożą nań wszystkie naczynia jego, któremi usługują przy nim, to jest łopaty, widły, i miotły, i kociołki, i wszystkie naczynia ołtarzowe, i rozpostrzą na nim przykrycie z skór borsukowych, i założą drążki jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i włożą z nim wszystko naczynie, którego używają do służby jego, to jest naczynia do brania w się ognia, widelki, trzyczębate widły, haki i łopaty. Wszystko naczynie ołtarza nakryją deką z skór fiołkowej maści i założą drążki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Położą na nim wszystkie naczynia używane do służby przy ołtarzu: popielnice, widelki, łopatki, kropielnice; wszystkie te sprzęty ołtarza okryją pokrowcem ze skór delfinów i założą drążki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Umieszczą na nim wszystkie jego przybory, których się przy nim używa, popielnicę, widelki, łopatki, kropielnice, wszystkie naczynia ołtarzowe, i rozciągną na nim okrycie ze skór borsuczych, i założą drążki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Położą na nim wszystkie sprzęty używane do służby przy ołtarzu: naczynia na rozżarzone węgle, widelki, łopatki oraz misy – wszystkie sprzęty ołtarza – po czym okryją go narzutą ze skóry borsuków i założą drążki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Położą na nim wszystkie narzędzia używane podczas służby przy tym ołtarzu: popielnice, widelki, łopatki, kropielnice. Wszystkie sprzęty ołtarza przykryją pokrowcem ze skóry borsuczej i założą drążki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	na które nałożą wszystkie narzędzia, używane przy pełnieniu służby przy nim: więc popielnice, widelki, łopaty, kropielnice - słowem wszystkie narzędzia należące do ołtarza. Okryją to pokrowcem ze skóry borsuczej i założą drążki.

¹⁾ węglarki, מַחֲתוֹת (machtot), lub: żarniki.

²⁾ widelki, מִזְלָגוֹת (mizlagot).

³⁾ łopatki, יָעִים (ja'im).

⁴⁾ kropielnice, מִזְרָקוֹת (mizraqot), zob. Wj 27: 3: misy, hbr. מִזְרָקִים (mizraqim).

⁵⁾ PS i G dod. w tym miejscu dłuższy frg.

PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nałożą na niego i na wszystkie jego sprzęty, które są używane podczas służby: szufle na żar, widły, łyżki, kubki - wszystkie sprzęty ołtarza, rozciągną na nim przykrycie z wielobarwnych skór i włożą drążki na ich miejsce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і покладуть на нього весь посуд, яким служать в ньому, і ogniще і вилки і чаші і покриття і весь посуд жертівника. І накинуть на нього скіряне синє покриття, і вкладуть його носила. І візьмуть порфірову одіж і покриють умивальник і його стояк, і вкладуть їх до скіряного синього покривала, і покладуть на носила.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz włożą na nią wszystkie jej przybory, którymi się przy niej posługują węglarki, widełki, łopatki i kropielnice wszystkie przybory ofiarnicy; po czym rozciągną na niej pokrowiec z borsuczej skóry oraz założą jej drążki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I położą na nim wszystkie przybory, których przy nim używają, popielnice, widełki i łopatki oraz czasze – wszystkie przybory ołtarza; i rozciągną na nim nakrycie ze skór foczych, i założą jego drążki.